

„Ctnost a neřest  
nalézáme ve stejném  
člověku, a tu získají,  
a tu ztratí  
svoji půdu.“  
A dle mého názoru  
je to tak správně:  
neboť když uvážím  
že ti, kdo se naučili  
verše nazpaměť,  
je zapomenou, pokud  
je nebudou často opakovat,  
tak věřím že ti, kdo  
zanedbávají úvahy  
filosofů,  
nevědomky ztrácí  
vzpomínky na ně;  
a když nechají tyto  
vynikající názory  
vyklouznout ze svých  
myslí, zároveň s tím  
ztratí ponětí věcí,  
které podporovaly v duši  
lásku ke střídmosti;  
a zapomenuvší  
tyto věci,  
co je podivného na tom,  
že časem obdobně  
zapomenou střídmost?  
Mimoto pozoruji, že lidé,  
kteří se odevzdají  
zhýralostem vína  
či žen, mají větší  
obtíže při uplatňování se  
ve věcech,  
které jsou prospěšné,  
a zdržování se toho,  
co je škodlivé.  
Neboť mnozí, kdo žijí  
střídmě, než se zamilují,  
se stanou marnotratnými,  
když nad nimi ta vášeň  
získá kontrolu;  
do té míry, že poté,  
co promrhali svůj majetek,  
se sníží k získávání  
svého chleba metodami,  
za které by se  
dříve styděli.  
Co potom brání,

že člověk, který byl  
kdysi zdrženlivý,  
by již takový dále být  
neměl, a že ten, kdo jednou  
vedl dobrý život, by ho již  
dále neměl vést?  
Proto bych se měl domnívat,  
že jsoucnost  
všech ctností  
a především zdrženlivosti,  
závisí na jejich praktikování:  
neboť touha,  
která přebývá v tomtěž  
těle s duší,  
je neustále podněcuje  
k pohrdání touto ctností,  
a k nalezení  
nejkratší cesty k samotnému  
uspokojení smyslů.  
Proto, když Alkibades  
a Kritias konverzovali  
se Sokratem,  
byli schopní, s tak  
velikou pomocí,  
zkrotit své sklony;  
ale poté, co jej opustili,  
Kritias jsa odejdivší  
do důchodu do Thesálie,  
se tam zcela zničil  
ve společnosti  
nějakých zpustlíků;  
a Alkibiades,  
když viděl, že se mu dvoří  
několik prvotřídních žen,  
kvůli jeho kráse,  
a dopuštění nechat se  
zkazit lichotivými  
pochlebovači, kteří mu  
nabízeli svoji přízeň  
v ujištění  
o uznání, která má  
ve městě  
a mezi spojenci; zkrátka,  
shledávajíc se respektovaným  
celými Athénami,  
aniž by kdo zpochybnil  
jeho přední pozici,  
začal se zanedbávat  
a jednal jako  
veliký zápasník,

který se  
necvičí,  
když již nenachází  
soupeře, který by se odvážil  
s ním zápasit.  
Kdybychom to prozkoumali,  
proto se jim  
to všechno stalo;  
pokud uvážíme,  
jak moc velikost jejich  
zrodu, jejich vlivu,  
a jejich bohatství  
nadmula jejich mysli;  
pokud uvážíme  
špatnou společnost,  
do které upadli,  
a tu mnohost příležitostí  
které měli, aby se  
zkazili, můžeme být  
překvapeni, že poté, co byli  
tak dlouho vzdáleni  
od Sokrata,  
dosáhli takové míry  
nestoudnosti,  
jaké bylo viděno,  
že dosáhli?  
Pokud byli vinni ze zločinů,  
žalobce jimi  
obtěžká Sokrata,  
a nedovolí mu, aby  
byl hodným chvály,  
za to, že je držel  
uvnitř hranic jejich  
povinnosti za jejich mládí,  
když, se zdá,  
že by byli těmi  
nejrozháranějšími  
a nejméně ovladatelnými.  
Toto však není způsob,  
jakým hodnotíme  
ostatní věci;  
neboť kdo se kdy domáhal,  
že hudebník, hráč  
loutnu, nebo  
kterákoliv jiná osoba,  
jež vyučuje, poté co  
vyučila dobrého žáka,  
by měla být viněna  
za to, že se stal zaostalým  
pod vedením

jiného mistra?  
 Pokud mladý člověk  
 získá známost,  
 která jej přivede  
 ke zhýralosti,  
 měl by jeho otec  
 dávat vinu  
 prvním přátelům svého  
 syna, mezi nimiž  
 žil vždy ctnostně?  
 Není naopak  
 pravdou,  
 že čím více zjišťuje,  
 že jeho poslední přátelství  
 se pro něj ukazuje  
 zhoubným, tím větší  
 důvod bude mít k chvále  
 jeho dřívější známosti?  
 A jsou otcové samotní,  
 kteří jsou  
 denně se svými dětmi,  
 vinni z jejich chyb,  
 pokud jim nedávají  
 žádný špatný příklad?  
 Takto měli hodnotit  
 Sokrata;  
 pokud by vedl špatný život,  
 bylo by racionální  
 pokládat jej za zkaženého;  
 avšak pokud dobrý,  
 bylo spravedlivé  
 obvinít jej ze zločinů,  
 kterými se neprovinil?  
 A přesto mohl dát  
 svým protivníkům  
 důvod, aby jej obvinili,  
 pokud by schvaloval,  
 nebo zdánlivě schvaloval  
 ty zkaženosti, od kterých  
 se sám držel oproštěn,  
 v druhých:  
 ale Sokrates pohrdal  
 zkažeností, nejenom v sobě  
 samém, nýbrž v každém.  
 Abych to dokázal,  
 stačí jen, abych zmínil  
 jeho chování vůči Kritiovi,  
 muži extrémně závislém  
 na zhýralosti.  
 Když Sokrates viděl,

že tento muž má  
 zvrhlou touhu  
 po Euthydemovi,  
 a že její intenzita  
 by jej svrhla  
 tak daleko,  
 že by porušil  
 meze přirozenosti,  
 šokován tímto chováním,  
 vynaložil své nejkrajnější  
 síly přesvědčování  
 a argumentoval, aby jej  
 odradil od tak zpustlé touhy.  
 A zatímco se zdálo,  
 že prudkost Kritiovi  
 vášně se vysmívá všemu  
 krocení a kontrole,  
 a Sokratovo umírněné  
 pokárání bylo  
 přehlíženo,  
 filosof,  
 ze zanícené oddanosti  
 k ctnosti, vzplanul  
 v takovém jazyce,  
 který rázem vyjádřil  
 jeho vlastní silný vnitřní  
 smysl mravnosti a pořádku,  
 a monstrózní hanebnost  
 Kritiova chtíče.  
 Má se za to, že toto  
 drsné, ale spravedlivé  
 Sokratovo pokárání  
 bylo základem  
 nevole, kterou od té doby,  
 vůči němu měl;  
 neboť po dobu tyranie  
 Třiceti, z nichž jedním  
 byl Kritias,  
 když měl společně  
 s Chariklesem na starost  
 občanskou vládu  
 města, nezapomněl si  
 vybavit tuto potupu,  
 a jako pomstu  
 vydal zákon zakazující  
 výuku umění uvažování  
 v Athénách:  
 a nemajíc nic konkrétního,  
 co by Sokratovi  
 vytknul, snažil se

líčit jej jako ohavného  
 pošpiněním jej  
 obyčejnými pomluvami,  
 které jsou vrhány  
 na všechny filosofy:  
 neboť já jsem Sokrata  
 nikdy neslyšel říci,  
 že učil tomuto umění,  
 ani neviděl žádného člověka,  
 který by ho to kdy slyšel  
 říci; ale Kritias se urazil  
 a dal k tomu  
 dostatečné důkazy:  
 neboť po Třiceti způsobil,  
 že bylo velké množství  
 občanů a dokonce  
 i těch nejvýznačnějších  
 zabito, a uvolnil otěže  
 všem druhům  
 násilí a drancování,  
 Sokrates řekl  
 na jednom místě,  
 že uvažoval,  
 zda by ministr Státu,  
 který každým dnem  
 snižuje množství občanů  
 a činí ostatní  
 více zhýralými,  
 nebyl zahanben  
 za své ministrování  
 a nepokládal by se  
 za špatného úředníka.  
 Toto bylo ohlášeno  
 Kritiovi a Chariklovi,  
 kteří ihned poslali  
 pro Sokrata a ukazujíc mu  
 zákon, který vydali,  
 zakázali mu promlouvat  
 k mladým lidem.  
 Načež se jich Sokrates  
 zeptal, zda by mu  
 dovolili  
 vznést otázku,  
 aby mohl být  
 informován o tom,  
 čemu v tomto  
 zákazu nerozuměl;  
 když jeho žádosti bylo  
 vyhověno, promluvil tímto  
 způsobem: „Jsem nanejvýš

připraven poslouchat vaše zákony; ale abych se nedopustil přestoupení kvůli nevědomosti, rád bych se od vás dozvěděl, zda odsuzujete umění uvažování, protože věříte, že spočívá v mluvení věcí správně, nebo v mluvení věcí nesprávně? Pokud z prvního důvodu, pak musíme od nynějška přestat mluvit, jak bychom měli; a pokud z druhého důvodu, je jasné, že se musíme snažit mluvit správně.“ Při těchto slovech Charikles propukl hněvem a řekl mu: „Protože předstíráš, že jsi nevědomý věcí, které jsou snadno poznatelné, zakazujeme ti mluvit k mladým lidem jakýmkoliv způsobem.“ „To je dost,“ řekl Sokrates; „ale abych nebyl v neustálé nejistotě, prosím, stanovte mi, do jakého věku jsou lidé mladí.“ „Dokud nejsou způsobilí být členy senátu,“ řekl Charikles: „Zkrátka nemluv k žádnému člověku mladšímu třiceti let.“ „Jakže!“ řekl Sokrates, „pokud bych si kupoval cokoli od obchodníka, kterému není třicet let, je mi zakázáno ptát se jej na cenu?“ „Tak to nemyslím,“ odpověděl Charikles: „ale nejsem překvapen,

že mi kladeš tuto otázku, neboť je tvým zvykem ptát se na mnoho věcí, které dobře znáš.“ Sokrates dodal: „A když se mě mladý člověk zeptá na ulici, kde bydlí Charikles, nebo zda vím, kde je Kritias, je mi zakázáno mu odpovědět?“ „Tak jsem to také nemyslel,“ odpověděl Charikles. Zde Kritias, přerušujíc jejich hovor, řekl: „Do budoucna, Sokrate, nesmíš mít nic do činění s městskými obchodníky, obuvníky, zedníky, kováři a dalšími řemeslníky, které jsi tak často dával za příklady života; a kteří, jak se obávám, jsou velmi vyčerpáni tvými diskusemi.“ „Obdobně tedy musím,“ odvětil Sokrates, „opomenout důsledky, které čerpám z těch diskuzí; a nemít již nikdy nic do činění se spravedlností, zbožností a ostatními povinnostmi dobrého člověka.“ „Ano, ano,“ řekl Charikles. Tak vidíme, jak Kritias navštěvoval Sokrata a jaký názor měli jeden na druhého. Navíc dodávám, že se nemůžeme naučit nic o člověku, kterého nemáme rádi: proto když Kritias a Alkibiades nedosáhli se Sokratem velkého zlepšení, příčinou bylo to, že jej nikdy neměli rádi.

Neboť pokaždé, když s ním konverzovali, vždy se raději ucházeli o konverzaci těch, kdo byli zaměstnáni ve veřejných záležitostech, neboť neměli jiného úmyslu, než vládnout. Následující rozhovor Alkibiadese, konkrétně ten, který vedl s Periklem, svým místodržitelem – který byl vedoucím města, zatímco byl ještě mladší dvaceti let – ohledně povahy zákonů, potvrdí, co jsem nyní nastínil. „Prosím,“ řekl Alkibiades, „vysvětlí mi, co je zákon, neboť když slyším, že lidé chválí ty, kteří dodržují zákony, myslím, že ta chvála by nemohla být dána těm, kteří nevědí, co je zákon.“ „Je snadné tě uspokojit,“ odpověděl Perikles, „zákon je pouze to, co lidé ve všeobecném shromáždění nařídí, vyhlášujíc, co je třeba konat a co nesmí být činěno.“ „A řekni mi,“ dodal Alkibiades, „nařizují konat to, co je dobré, nebo co je špatné?“ „Zcela jistě to, co je dobré.“ Alkibiades pokračoval: „A jak by jsi nazval to, co by nařídilo malé množství občanů ve státech, kde lidé nejsou vládce, nýbrž

je vše nařizováno dle rady  
několika osob, které  
disponují svrchovaností?“  
„Cokoliv nařídí,  
bych nazval zákonem;  
neboť zákony nejsou  
ničím jiným, než nařízeními  
svrchovaných.“  
„Pokud by tedy  
tyran něco nařídil,  
bude to zákon?“  
„Ano, bude,“ řekl Perikles.  
„Ale co je potom  
násilí a nespravedlnost?“  
pokračoval Alkibiades,  
„není to, když nejsilnější  
přinutí nejslabšího,  
aby jej poslouchal  
nikoliv na základě svolení,  
nýbrž pouze silou?“  
„Dle mého názoru je.“  
„Z toho tedy vyplývá,“  
řikal Alkibiades,  
„že nařízení  
učiněná princem,  
bez souhlasu  
občanů, budou  
naprosto nespravedlivá.“  
„Věřím že ano,“  
řekl Perikles;  
„a nelze připustit, aby  
nařízení prince,  
když jsou vydána  
bez souhlasu lidí,  
nesla název  
zákonů.“  
„A co vládnoucí občané  
nařídí bez  
získání souhlasu  
většího množství, není  
obdobně násilím?“  
„O tom není pochyb,“  
odpověděl Perikles,  
„a všeobecně,  
každé nařízení vydané  
bez souhlasu těch,  
kdo se jím mají řídit,  
je násilím  
spíše než zákonem.“  
„A mělo by být to,

co nařídí lid  
bez souhlasu  
vůdců, chápáno  
obdobně jako násilí  
a nikoliv zákon?“  
„Není pochyb, že je,“  
řekl Perikles,  
„ale když jsem byl v tvém  
věku, dokázal jsem vyřešit  
tyto obtíže, neboť jsem  
to učinil svým povoláním,  
proniknout do nich,  
jak to nyní činíš ty.“  
„Při Bohu,“  
zvolal Alkibiades,  
„jsem tedy velmi potěšen,  
že jsem  
s tebou hovořil,  
když jsi porozuměl  
těmto věcem lépe.“